

ENGLISH INSTRUCTIONS

PATTERN #3668
**SWIM SHIRT
 RASHGUARD**

INCLUDES 27 SIZES
 (GIRLS, TEENS AND WOMEN)

**SEAM AND HEM ALLOWANCES
 ARE INCLUDED IN THE PATTERN**

HOW TO PICK YOUR JALIE SIZE

- Use the size corresponding to your full bust measurement.
- Lengthen / shorten if your torso measurement is not the same as the torso measurement for your size in the chart.

UNLESS OTHERWISE INSTRUCTED

- Sew this garment 6 mm (1/4") from edge.
- Pieces are assembled right sides together.

VIEW A

- Long rashguard with neck band

VIEW B

- Cropped rashguard with neck band

VIEW C

- Rash vest with neck band

PATTERN PIECES

A - FRONT

VIEWS A/B: Cut 1 on fold
 VIEW C: Cut 2

B - BACK

Cut 1 on fold

C - SIDE PANEL VIEWS A/C

Cut 2

D - SIDE PANEL VIEW B

Cut 2

E - SLEEVE

Cut 2

F - NECKBAND (VIEWS A/B)

Cut 1 on fold

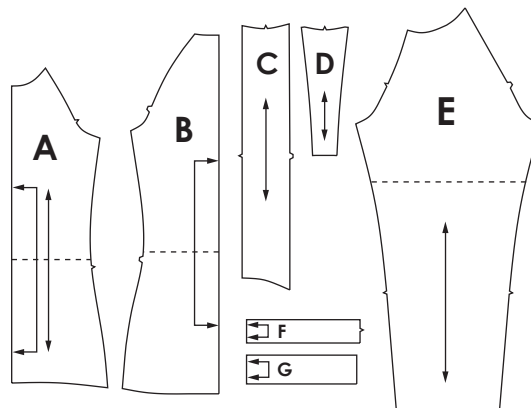
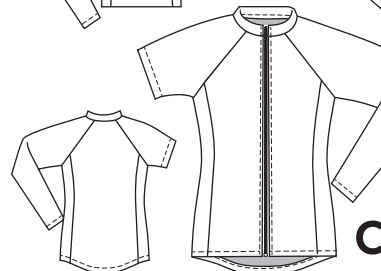
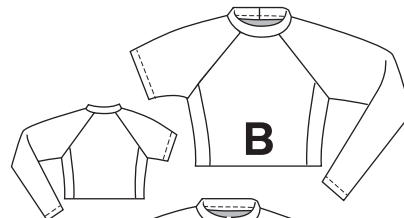
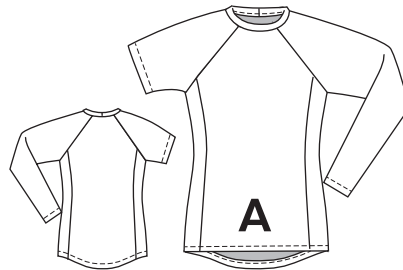
G - NECKBAND (VIEW C)

Cut 1 on fold



3668

VALÉRIE



INSTRUCTIONS EN FRANÇAIS

PATRON #3668
**VESTE ET CHANDAIL DE
 SURF / BAINNADE**

COMPREND 27 TAILLES
 (FILLES, ADOLESCENTES ET FEMMES)

**LES RESSOURCES DE COUTURE ET
 D'OURLET SONT COMPRISES**

COMMENT CHOISIR VOTRE TAILLE JALIE

- Utiliser la mesure du buste.
- Allonger ou raccourcir si votre mesure de tronc est différente que celle pour la taille utilisée.

À MOINS D'AVIS CONTRAIRE

- Coudre ce vêtement à 6 mm (1/4") du bord.
- Lors de l'assemblage, les pièces du vêtement sont cousues endroit contre endroit.

MODÈLE A

- Rashguard long avec bande à l'encolure

MODÈLE B

- Rashguard court avec bande à l'encolure

MODÈLE C

- Veste zippée avec bande à l'encolure

PIÈCES DU PATRON

A - DEVANT

MODÈLES A/B: Couper 1 sur la pliure
 MODÈLE C: Couper 2 sur le droit fil

B - DOS

Couper 1 sur la pliure

C - PANNEAU LATÉRAL MODÈLES A/C

Couper 2

D - PANNEAU LATÉRAL MODÈLE B

Couper 2

E - MANCHE

Couper 2

F - BANDE D'ENCOLURE (MODÈLE A OU B)

Couper 1 sur la pliure

G - BANDE D'ENCOLURE (MODÈLE C)

Couper 1 sur la pliure

SEWING THE GARMENT

 RIGHT SIDE OF FABRIC

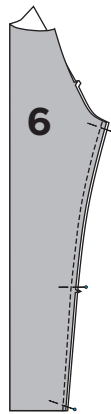
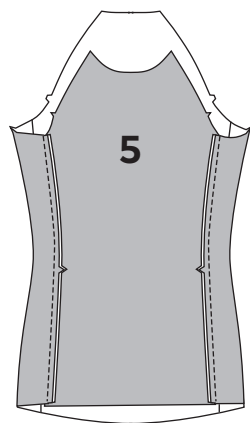
 WRONG SIDE OF FABRIC

JALIE SEWING TECHNIQUE FOR STRETCH FABRICS (IF YOU DO NOT HAVE A SERGER, USE THIS TECHNIQUE ON SEAMS THAT WILL NEED TO STRETCH)

- First stitch: Wide zigzag stitch along the edge of the fabric (“zig” on the fabric, “zag” in the air), without stretching the fabric (1). *This stitch will not be shown in the illustrations*
- Second stitch: Straight stitch 6 mm (1/4”) from edge, stretching the fabric gently (2) to preserve the seams’ elasticity.

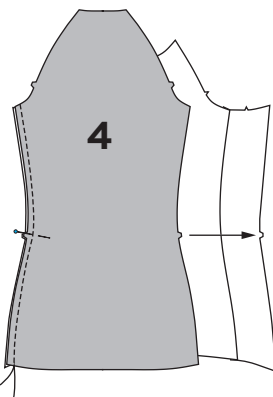
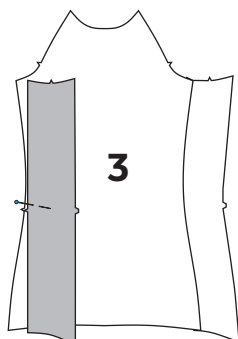
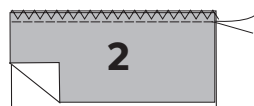
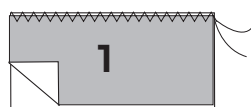
ASSEMBLY VIEW A

- Pin side panel to front, matching single (triangle) notches and stitch (3).
- Pin back to side panel, matching double notches, and stitch (4-5).
- Fold sleeve right sides together, matching underarm notches, and stitch (6).
- Turn sleeve right side out, insert into bodice, pin at armhole, matching notches together and aligning the undersarm seam with the notch on the panel piece, and stitch (7).



ASSEMBLY VIEW B

- Pin side panel to front and stitch (8).
- Pin back to side panel and stitch (9).
- Fold sleeve right sides together, matching underarm notches, and stitch (6).
- Turn sleeve right side out, insert into bodice, pin at armhole, matching notches together and aligning the undersarm seam with the notch on the panel piece, and stitch (7).



INSTRUCTIONS DE COUTURE

 ENDROIT DU TISSU

 ENVERS DU TISSU

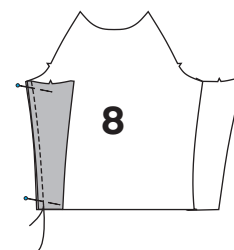
TECHNIQUE DE COUTURE JALIE POUR TISSUS EXTENSIBLES

(UTILISER CETTE TECHNIQUE SI VOUS N'AVEZ PAS DE SURJETEUSE)

- Première couture: point zigzag large directement sur le bord vif du tissu, sans tendre le tissu (1). *Ce zigzag ne sera pas montré afin d’alléger les illustrations*
- Deuxième couture: point droit à 6 mm (1/4”) du bord du tissu en tendant légèrement le tissu pour conserver l’élasticité de la couture (2).

ASSEMBLAGE MODÈLE A

- Épingler le panneau latéral au devant en faisant correspondre les crans et coudre (3).
- Épingler le dos au panneau en faisant correspondre les crans doubles et coudre (4-5).
- Plier la manche endroit contre endroit pour rejoindre les crans et coudre (6).
- Tourner la manche sur l’endroit, l’insérer dans le corsage et épingler la manche à l’emmanchure en faisant correspondre les crans et en alignant la couture de la manche avec le cran de la bande (7) et coudre.

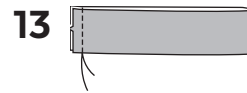
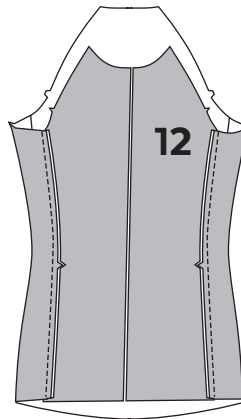
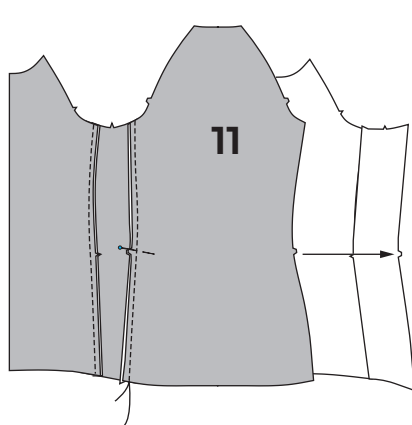
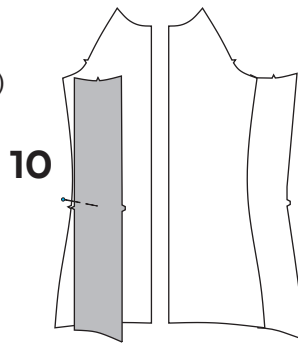


ASSEMBLAGE MODÈLE B

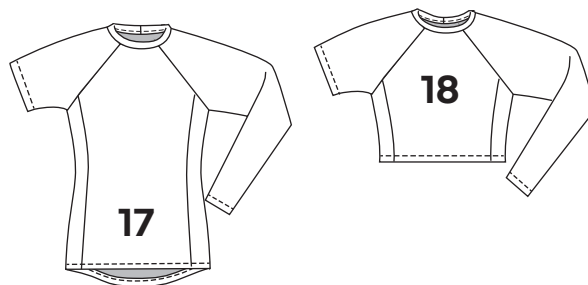
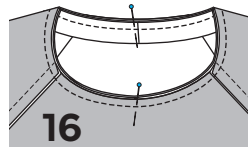
- Épingler le panneau latéral au devant et coudre (8).
- Épingler le dos au panneau en faisant correspondre les crans doubles et coudre (9).
- Plier la manche endroit contre endroit pour rejoindre les crans et coudre (6).
- Tourner la manche sur l’endroit, l’insérer dans le corsage et épingler la manche à l’emmanchure en faisant correspondre les crans et en alignant la couture de la manche avec le cran de la bande (7) et coudre.

ASSEMBLY VIEW C

- Pin side panel to front, matching single (triangle) notches and stitch (10).
- Pin back to side panel, matching double notches, and stitch (11-12).
- Fold sleeve right sides together, matching underarm notches, and stitch (6).
- Turn sleeve right side out, insert into bodice, pin at armhole, matching notches, and stitch (7).

**NECK BAND (VIEWS A AND B)**

- Sew ends of band together to form a loop (13).
- Fold wrong sides together and baste raw edges together with a zigzag (14).
- Mark half with a pin or tiny clip (15).
- With the shirt wrong side out, pin band to right side of neck opening, matching the seam with center back and half mark with center front and stitch (16).

**FINISHING (VIEWS A AND B)**

- Fold sleeve and bottom hem to wrong side by 2 cm (3/4") and topstitch (17-18).

ASSEMBLAGE MODÈLE C

- Épingler le panneau latéral au devant en faisant correspondre les crans et coudre (3).
- Épingler le dos au panneau en faisant correspondre les crans doubles et coudre (4-5).
- Plier la manche endroit contre endroit pour rejoindre les crans et coudre (6).
- Tourner la manche sur l'endroit, l'insérer dans le corsage et épingler la manche à l'emmanchure en faisant correspondre les crans (7) et coudre.

BANDE À L'ENCOLURE (MODÈLES A ET B)

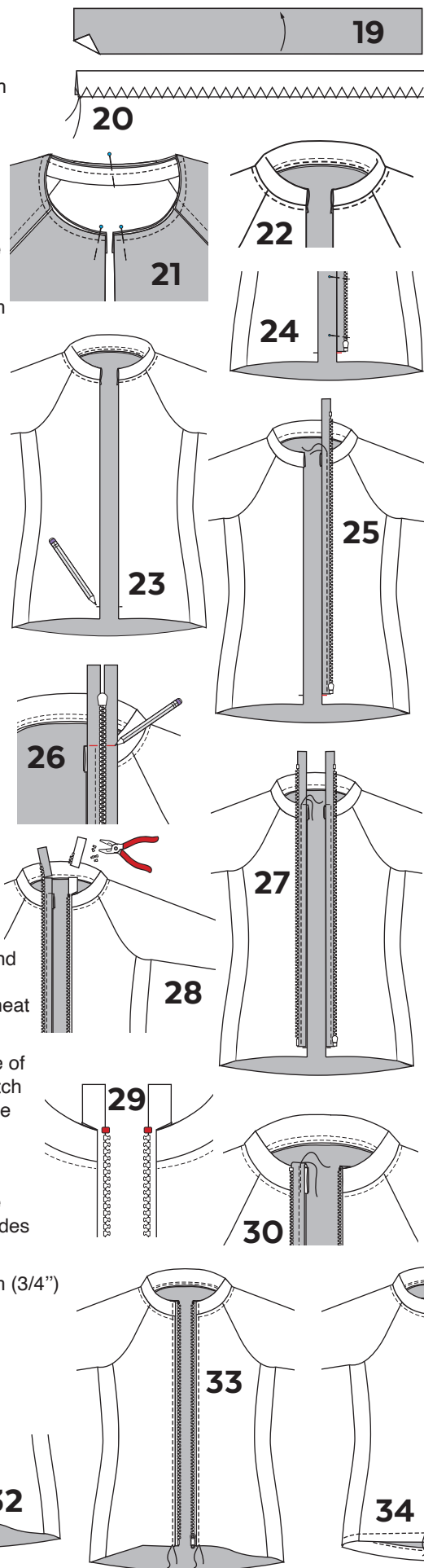
- Coudre les extrémités de la bande ensemble pour former un cercle (13).
- Plier envers contre envers et joindre les bords vifs à l'aide d'un zigzag (14).
- Marquer la demie avec une épingle ou un petit cran (15).
- Avec le vêtement sur l'envers, épingler la bande sur le vêtement en faisant correspondre la couture avec le milieu dos de l'encolure, la marque de demie avec le milieu devant et coudre (16).

FINITION (MODÈLES A ET B)

- Plier l'ourlet des manches et le bas du vêtement de 2 cm (3/4") sur l'envers et surpiquer (17-18).

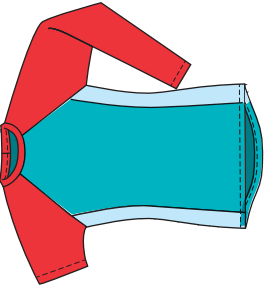
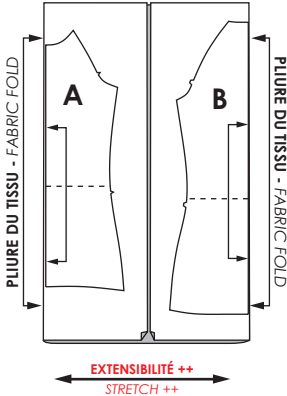
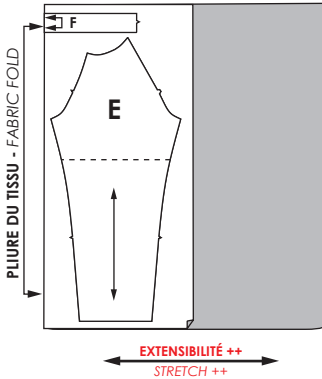
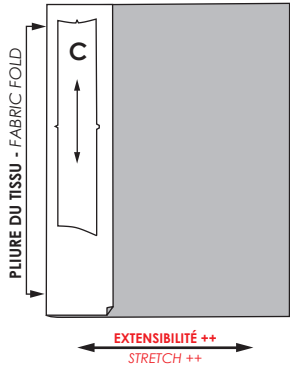

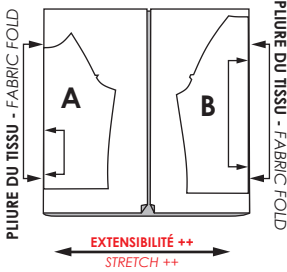
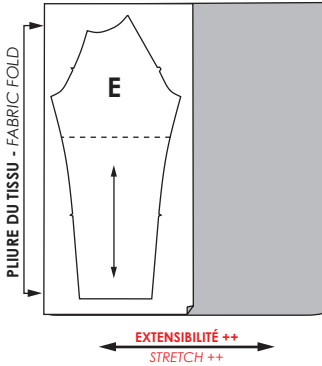
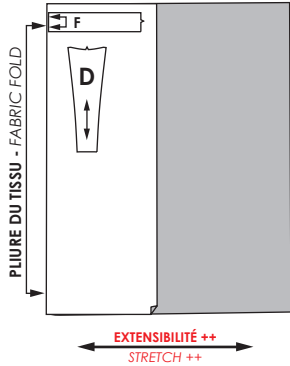

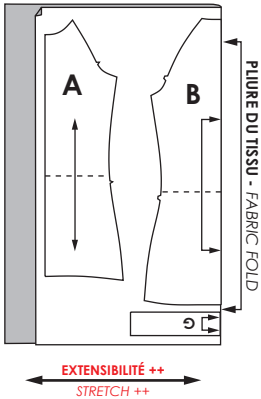
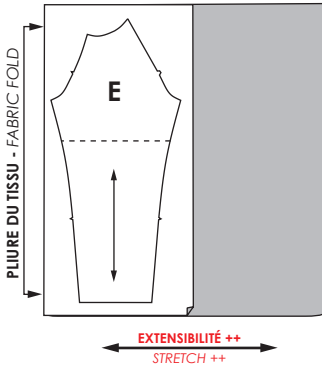
ZIPPER (VIEW C)

- Fold neckband in half lengthwise, wrong sides together and baste with a zigzag (19-20).
- Pin band to right side of neckline, at ends and center back and stitch, stretching the band between the pins to fit the neckline (21).
- Bring seam allowances towards the bottom and topstitch (22).
- Clip or mark center front edge, 2 cm (3/4") from bottom (23).
- Pin the right side of the **left zipper tape** to the right side of left front, **aligning the bottom of the zipper with the mark (24)**. The zipper should exceed at the top.
- Stitch **WITHOUT STRETCHING THE FABRIC (25)**
- Mark the top of neckband on the left zipper tape, **close zipper** and transfer the mark onto the right zipper tape (26).
- **Open the zipper**, pin right side of right tape to right side of right front, matching the neckband mark with top of neckband and aligning the bottom with the bottom mark. Stitch **WITHOUT STRETCHING THE FABRIC (27)**.
- **With the zipper cursor still down**, cut zipper 2.5 cm (1") above mark, remove zipper teeth (28) and install new zipper stops (29).
- Fold excess zipper tape to the inside to "wrap around" the neckband and stitch as shown (30) to keep it attached to the band and create a neat corner. Turn right side out.
- Fold right side of hem to wrong side of zipper and stitch, in line with the stitch visible on the zipper tape, across the hem (31).
- Turn corner right side out (32).
- Bring seam allowances towards the garment and topstitch along both sides of the zipper (33).
- Fold remaining bottom hem by 2 cm (3/4") to wrong side and topstitch (34).
- Fold sleeve hem to wrong side by 2 cm (3/4") and topstitch.



FERMETURE À GLISSIÈRE (MODÈLE C)

- Plier la bande d'encolure sur la longueur, envers contre envers, et joindre les bords vifs au point zigzag (19-20).
- Épingler la bande sur l'endroit de l'encolure, au milieu dos et aux extrémités et coudre en tendant la bande pour qu'elle s'ajuste à l'encolure (21).
- Ramener la ressource de couture vers le bas et surpiquer (22).
- Faire une marque à 2 cm (3/4") du bas (23).
- Épingler l'endroit de la fermeture à glissière sur l'endroit du côté gauche du devant et de la bande, **en alignant le bas de la fermeture avec la marque (24)**.
- Coudre sur le ruban, **SANS TENDRE LE TISSU (25)**
- Marquer l'emplacement du haut de la bande d'encolure sur le ruban gauche. **Fermer la glissière** et transférer la marque de la bande sur le ruban de droite (26).
- **Ouvrir la glissière**, épingler l'endroit du ruban de droite sur l'endroit du côté droit du devant en alignant les marques. Coudre **SANS TENDRE LE TISSU (27)**.
- Avec la glissière toujours ouverte (**curseur descendu**), couper le ruban à 2,5 cm (1") de la marque, retirer les dents (28) et fixer de nouveaux arrêts (29).
- Plier le ruban pour qu'il recouvre la bande tel qu'illustré et coudre pour fixer à la bande (30). Retourner le coin sur l'endroit.
- Plier l'ourlet de l'ourlet sur l'envers du ruban et coudre à la même distance que la couture déjà visible sur le ruban (31). Retourner le coin sur l'endroit (32).
- Ramener la ressource de couture vers le vêtement et surpiquer chaque côté de la fermeture à glissière, de l'ourlet jusqu'au haut de la bande d'encolure (33).
- Plier l'ourlet de 2 cm (3/4") sur l'envers et surpiquer (34).
- Plier l'ourlet des manches de 2 cm (3/4") sur l'envers et surpiquer.

	TISSU #1 - FABRIC #1 150 cm (59")	TISSU #2 - FABRIC #2 150 cm (59")	TISSU #3 - FABRIC #3 150 cm (59")
A 	F - FF 	F - FF 	F - FF 
B 	TISSU #1 - FABRIC #1 150 cm (59") F - FF 	TISSU #2 - FABRIC #2 150 cm (59") F - FF 	TISSU #3 - FABRIC #3 150 cm (59") F - FF 
C 	TISSU #1 - FABRIC #1 150 cm (59") F - FF 	TISSU #2 - FABRIC #2 150 cm (59") F - FF 	TISSU #3 - FABRIC #3 150 cm (59") F - FF 